

## ФЕСТИВАЛНИ ДНИ В БЛАГОЕВГРАД

Два фестивала ще си дадат среща в неостаряващия Благоевград и ще радват малки и големи. На 04 и 05 май Благоевград ще бъде арена на мащабни фестивални прояви, които ще заинтригуват жителите и гостите на града с пищни фолклорни спектакли, показващи етнокултурния ритъм на Балканите, съчетани с любопитни занаятчийски демонстрации, образователни игри и вълнуващи състезания и забавления за всякакви възрасти.



## FESTIVAL DAYS IN BLAGOEVGRAD

Two festivals will take place in the unageing Blagoevgrad, bringing enjoyment to the small and big. On the 4th and the 5th of May, Blagoevgrad will be the arena of large festival events that will attract the residents and guests of the city with lavish folklore spectacles showing the ethnocultural rhythm of the Balkans, in combination with fascinating craft demonstrations, educational games and exciting competitions and entertainment for all ages.

### Фестивал „Балкански игри“

**BG** ► Международният фолклорен фестивал „Балкански игри“ ще се проведе за първи път и чрез него хората ще могат да се докоснат по нов начин до културното наследство на България и Гърция!

В рамките на фестивалните дни десетки вокални и инструментални групи ще се съберат на модерни интерактивни сцени и ще представят традициите и култура

на България и Гърция. Фестивалът цели да популяризира уникалното културно-историческо наследство от автентичен български и гръцки фолклор, чрез танци, песни, интерпретации на обичаи, приготвяне на традиционни ястия, фолклорни игри, дефилета на народни носии и музикални инструменти, които ще обогатят облика на града.

### The „Balkan Games“ Festival

**EN** ► The International Folklore Festival „Balkan Games“ will be held for the first time and through it, visitors will be able to grasp in a new way the cultural heritage of Bulgaria and Greece!

During the festive days, dozens of vocal and instrumental groups will gather on modern interactive scenes and present the traditions and

culture of Bulgaria and Greece.

The festival aims to promote the unique cultural and historical heritage of authentic Bulgarian and Greek folklore through dances, songs, interpretations of customs, traditional dishes, folklore games, folk costumes and musical instruments that will enrich the ambience of the city.

### Занаят фест

**BG** ► По същото време в града ще се проведе за втори път и фестивалът „Занаят фест“. Той има за цел да пробуди интереса на подрастващи и хора от всички възрасти към българските занаяти, традиции и култура, както и тяхното съхраняване. Любопитните посетители ще могат да се докоснат до занаяти като звънчарство, тъкачество, грънчарство, дърворезба, ножарство, пчеларство, накити, изработка на български народни инструменти, демонстрация на точене на кори и др.

За да е още по-пъстро и забавно, към фестивала ще се включат и Фермерски игри. В които ще вземат участие любимите герои от ТВ реалити-шоу „Фермата“. По време на „битките“, основно децата, но и възрастните, ще се състезават, усвоявайки умения като

стреляне с прашка, коване на пирони, стрелба с лък, „зеле и бъчва“, мерки, ходене на кокили, дърпане на въже и др.

По време на „Занаят фест“ за първи път в Благоевград ще гостува и Пътуващо читалище. Петдесетместен автобус, преобразен в място, където се разказва за славното минало и история на нашите предци. Ще бъде представена и изложбата „Български бит“, която ще „разходи“ публиката из всички етнографски области. Освен всичко, организаторите са подготвили играта „Познавам ли моята България?“ - образователно състезание, което цели да провокира интереса на децата към културно-историческото наследство и природните забележителности на България; да повиши националното им самочувствие и любовта към Родината.

### The Craft Fest

**EN** ► Meanwhile, for the second time, the town will host the festival „Craft Fest“. It aims to awaken the interest of teenagers and people of all ages to Bulgarian crafts, traditions and culture, as well as their preservation. Curious visitors will be able to become involved with crafts such as bell crafting, weaving, pottery, carving, cutlery, beekeeping, ornaments, the craftsmanship of Bulgarian folk instruments, demonstration of barking (the rolling out of wood bark), and others.

In order to be even more colourful and entertaining, the Festival will also include the Farm Games, in which your favourite characters from the TV reality show „The Farm“ will take part. During the „battles“, children and adults alike will

compete, acquiring skills such as slingshotting, nailing, archery, „cabbage and barrel“, walking stilts, kicking, pulling rope, etc...

During the „Craft Fest“, The Traveling Reading Centre will also visit Blagoevgrad for the first time - a fifty-seat bus transformed into a place where the glorious history of our ancestors is recalled. The exhibition „Bulgarian Life“ will be presented, which will „expose“ the audience to all our ethnographic areas. Besides, the organizers have prepared the game „Do I Know My Bulgaria?“ - an educational competition that aims to provoke the children's interest in the cultural and historical heritage and in the natural landmarks of Bulgaria; to increase their national self-esteem and love for the Motherland.

**Interreg**  
Greece-Bulgaria  
BORDERLESS CULTURE  
European Regional Development Fund



Фестивалът „Балкански игри“ ще бъде реализиран в рамките на проект „Интегриране на трансграничното значение на историческите и археологически ценности на България и Гърция в една устойчива тематична туристическа дестинация“, с акроним „Култура без граници“, Договор № B2.6c.02/30.11.2017, финансиран по Програмата за трансгранично сътрудничество ИНТЕРРЕГ V-A „Гърция-България 2014-2020“. Проектът е съфинансиран от Европейския фонд за регионално развитие и от национални фондове на страните, участващи в Програмата за трансгранично сътрудничество ИНТЕРРЕГ V-A „Гърция-България 2014-2020“.

The Balkan Games Festival will be realized within the project „Integrating the Cross-Border Importance of the Historical and Archeological Values of Bulgaria and Greece into a Sustainable Thematic Tourist Destination“, with the acronym „Culture without Borders“, Contract № B2.6c.02 / 30.11.2017, financed under the Cross-Border Cooperation Program INTERREG VA „Greece-Bulgaria 2014-2020“. The project is co-financed by the European Regional Development Fund and national funds of the countries participating in the Cross-Border Cooperation Program INTERREG V-A „Greece-Bulgaria 2014-2020“.